

Бузук Лилия Геннадьевна

### **ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ГЕРМЕНЕВТИКА: В ПОИСКАХ МЕТОДОЛОГИЧЕСКИХ ОСНОВАНИЙ**

В статье анализируются общие представления о формирующейся научной дисциплине - лингвистической герменевтике, возникшей под сильным влиянием философии языка, лингвистики и герменевтики. Исследуются общие и специфические черты этого влияния, отмечается, что исследуемый научный дискурс обладает теоретической самостоятельностью. На основе изучения методологической модели текстового общения анализируются связи, определяющие эффективность формирования и передачи смысла текста. Рассматриваются познавательные возможности методики аргументации лингвистической герменевтики, основанной на исследовании взаимосвязи смысла и аргументации. Посредством соотнесения доказательности и убедительности - основных характеристик аргументации - рассматривается специфика четырех вариантов подачи смысла в речевой деятельности.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2016/8-2/15.html](http://www.gramota.net/materials/2/2016/8-2/15.html)

Источник

#### **Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2016. № 8(62): в 2-х ч. Ч. 2. С. 59-62. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2016/8-2/](http://www.gramota.net/materials/2/2016/8-2/)

#### **© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)  
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

УДК.10.02.19

*В статье анализируются общие представления о формирующейся научной дисциплине – лингвистической герменевтике, возникшей под сильным влиянием философии языка, лингвистики и герменевтики. Исследуются общие и специфические черты этого влияния, отмечается, что исследуемый научный дискурс обладает теоретической самостоятельностью. На основе изучения методологической модели текстового общения анализируются связи, определяющие эффективность формирования и передачи смысла текста. Рассматриваются познавательные возможности методики аргументации лингвистической герменевтики, основанной на исследовании взаимосвязи смысла и аргументации. Посредством соотнесения доказательности и убедительности – основных характеристик аргументации – рассматривается специфика четырех вариантов подачи смысла в речевой деятельности.*

*Ключевые слова и фразы:* лингвистическая герменевтика; философия языка; лингвистика; герменевтика; язык; речевая деятельность; модель текстового общения; аргументация; методика лингвистической герменевтики.

**Бузук Лилия Геннадьевна**, к. филос. н.  
Российский государственный социальный университет  
lbu-1@yandex.ru

### **ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ГЕРМЕНЕВТИКА: В ПОИСКАХ МЕТОДОЛОГИЧЕСКИХ ОСНОВАНИЙ**

Набирающие оборот процессы глобализации привели к невиданному нарастанию контактов межнационального общения. Глобальная интенсификация международного сотрудничества, значительное расширение поля международных контактов в разных социальных сферах стали мощным стимулом развития теории и практики различных видов филологической деятельности. Концептуальной реакцией на осознание столь значимого социального вызова стало формирование лингвистической герменевтики. Основная задача статьи состоит в определении содержательных контуров этого нового оформляющегося научного дискурса.

Для начала необходимо провести демаркацию границ объектно-предметной области лингвистической герменевтики, которая возникла на пересечении философии языка, лингвистики и философской герменевтики. Эти науки рождаются: а) *объектной областью исследования* – исследуются грани письменного, устного процесса функционирования мышления, языка, речи и объективной действительности; б) *полисубъектностью*, проявляющейся в том, что каждый участник текстового общения выступает одновременно автором и аудиторией; представляет собой взаимодействие индивидуально-конкретного и коллективного (социального) субъектов; смысл текста раскрывается через диалектику понимания как личности его создателя, так и конкретной историко-культурной эпохи; в) *общей социально-гуманитарной когнитивной спецификой*: эти науки имеют не доказательный, а убеждающий характер постижения истины; диалогичное построение и функционирование текстов как диалога реальных и виртуальных субъектов; нацеленность на аудиторию (говорящую, слушающую, пишущую); возрастающая значимость познавательных-ценностных (аксиологических) аспектов в текстовом общении; преобладание качественных сущностей над конкретными количественными показателями; г) *общими методами работы с социально-гуманитарным текстом*, такими как, например, понимание (проникновение в суть эпохи, авторской позиции, описываемой ситуации), интерпретация (относительно произвольное толкование содержания текста, мотивов, побудивших автора к его созданию).

Различия между философией языка, лингвистикой и философской герменевтикой проявляются, прежде всего, как в масштабности применяемой методологии, так и в предметной области этих наук. Философия языка разрабатывала методологию предельной степени абстракции процесса взаимодействия мышления, языка, речи как социокультурных феноменов, полагая, что анализ языка – это единственно возможное дело философии. Она концентрировалась на изучении генезиса, функционирования, значения языка как способа выражения смысла в культуре, познании. Лингвистика занималась же исследованием методологических проблем общенаучного уровня, где мышление, язык, речь рассматривались уже как относительно самостоятельные элементы внутри текста. Методология лингвистического уровня нацелена на осмысление норм и способов трансляции мышления в речевой деятельности. В свою очередь, методология герменевтики направлена на общие вопросы понимания, интерпретации текстового общения.

Взаимодействие философии языка, лингвистики и философской герменевтики создало необходимые методологические, гносеологические, лингвистические, аксиологические предпосылки для возникновения лингвистической герменевтики. Философия языка через лингвистическую герменевтику воздействует на лингвистику. Так, философия языка в лице логического позитивизма и лингвистической философии оказала немалое влияние на теорию лингвистики. Представители логического анализа, например, стремились построить формально-логическую модель идеального языка науки (искусственных языков-норм). Таким образом, предложенный логическими позитивистами принцип конвенционализма означал, что научное познание опирается на соглашения (конвенции) между учеными, выбираемые с точки зрения удобства, целесообразности. Этот принцип сохранял свою значимость для лингвистики и герменевтики. Принцип толерантности утверждает, что в основу лингвистики и лингвистической герменевтики можно положить любую систему аксиом, синтаксических

правил. «Лингвистический поворот» [6, р. 8-9], провозглашенный представителями аналитической философии, предполагал стремление прояснить смысл выражений обыденного языка, уточнить правила включения слов в контексты социальной коммуникации («языковые игры»), не допустить языковых злоупотреблений.

Необходимо отметить и обратное влияние рассматриваемого взаимодействия, когда теоретические и практические достижения лингвистической науки, в свою очередь, через лингвистическую герменевтику обогащали философию языка. Лингвистика через лингвистическую герменевтику исследует многообразие генетических, типологических взаимодействий мышления, языка, речи в контексте текстового общения. Лингвистика использует конкретные данные языковой действительности, получаемые в том числе и через лингвистическую герменевтику, обеспечивает базовые основания взаимосвязи с философией языка. В результате лингвистическая герменевтика выступает посредником между философией языка и лингвистикой, обеспечивая взаимосвязь между ними. Впитав в себя многие теоретические положения этих наук, лингвистическая герменевтика сохранила при этом свою научную неповторимость.

Объектом исследования лингвистической герменевтики является текстовое общение как знаково-символическая система, под которой понимается общение с текстом и посредством текста. «Все носители языка... говорят только текстами, а не словами и не предложениями» [2, с. 427]. Важно отметить, что социальные коммуникации между людьми в любой сфере жизнедеятельности возможны только в непрестанном текстовом общении. Вне текстового общения невозможно воспроизводство и сохранение культуры в социальной памяти поколений [5, р. 154-156].

В чем же самобытность предмета лингвистической герменевтики? Очевидно, что предмет герменевтики, понимающей язык как способ выражения истины и точной передачи смысла в текстовом общении, не совпадает с предметом лингвистической герменевтики. Как известно, термин «герменевтика» (*hermeneutike*) переводится с греческого как искусство толкования текстов, как теория понимания, постижения смысла. По мнению отечественного исследователя А. М. Камчатного, «текст, как правило, многоаспектен и может быть истолкован философски, исторически, богословски или эстетически, но так как текст не существует вне языка, то во всякое истолкование и вплетается, так сказать, лингвистическая составляющая. Целью лингвистической герменевтики является вычленение этой составляющей и ее самостоятельное рассмотрение, иными словами, лингвистической герменевтику делает не ее особый аспект изучения интерпретируемого текста, а именно языковой» [4, с. 3]. Данная трактовка не вызывает сомнения, так как лингвистическая герменевтика, действительно, тесно связана с «вычленением лингвистической составляющей», с изучением языкового аспекта интерпретируемого текста, функционирующего в письменном и устном социальном взаимодействии, посредством понимания и интерпретации.

В то же время нельзя не отметить определенную неясность, остающуюся в понимании оригинальности предмета лингвистической герменевтики. При разграничении предметных областей исследуемых наук надо ориентироваться на содержание таких диалектически взаимосвязанных лингвистических феноменов, как язык и речь. Тогда основное различие будет в том, что герменевтика занимается исследованием преимущественно концепций языка как целостной знаковой системы, рассматривает проблемы смысла текстового общения в предельно широком смысле, в то время как лингвистическая герменевтика специализируется на проблемах определения и передачи смысла главным образом в рамках непосредственной речевой деятельности. Герменевтика, изучая взаимодействие языка и речи в контексте смыслообразования и смыслопередачи, концентрируется преимущественно на разработке вопросов языковой деятельности, не забывая, конечно, и о речевых процессах. Лингвистическая герменевтика также рассматривает взаимодействие языка и речи с точки зрения смысла, но ее предметной областью исследования выступает уже разработка и практическое внедрение преимущественно речевых технологий, способных передать более или менее точный смысл конкретного авторского текстового общения («подлинной записи», согласно Х.-Г. Гадамеру) [1, с. 89]. Герменевтика больше связана с исследованием проблемы смысла средствами языка, лингвистическая герменевтика – средствами речи.

Представление о лингвистической герменевтике как самостоятельной дисциплине будет неполным без уточнения применяемой ею методологии, способствующей выявлению объективных, существенных, необходимых, повторяющихся зависимостей, возникающих в ходе текстового общения. Для выявления этих устойчивых отношений создадим методологическую модель текстового общения. В структурном плане эта модель состоит из следующих элементов:

✓ «*социальная действительность*», объективная основа текстового общения; «сознание автора», создающего смыслы речевой деятельности;

✓ «*сознание аудитории*», в той или иной степени воспринимающее смыслы авторского текстового обращения и реагирующее на него;

✓ «*язык*» – устоявшаяся во времени знаковая система, не обладает эмоциональной выразительностью, нейтральна по своей природе, обязательная норма для всех членов данного общества в конкретно-исторический отрезок времени безотносительно к степени усвоения его норм конкретным говорящим человеком;

✓ «*речь*» – динамична, экспрессивна, личностно эмоциональна и социокультурно окрашена, склонна к нарушению строгости языка, но при этом сохраняет его содержание.

Функциональное взаимодействие перечисленных элементов этой модели позволяет установить существенные зависимости, характерные для лингвистической герменевтики, игнорирование которых ведет к речевым искажениям смысла и сказывается на качестве текстового общения.

Первой такой зависимостью лингвистической герменевтики является, во-первых, отношение («социальная действительность» – «сознание автора»), когда осознаются необходимые знания об объекте текстового

общения [3, с. 30-32]. Здесь возможны речевые искажения смысла из-за плохого знания реального положения дел, неверного восприятия социальной действительности, недостаточной проработки сознанием (мышлением) поступающей от объективного мира информации.

Вторая зависимость («сознание автора» – «язык») отражает взаимосвязь авторского замысла текстового общения и исторически сложившихся языковых массивов конкретного этноса. Возникающие здесь проблемы лингвистической герменевтики связаны, как правило, с примитивностью языка участников текстового общения, их недостаточным словарным запасом.

Третья зависимость («язык» – «речь») проявляется в непосредственной разработке конкретной авторской речи, которая строится из языка, подчиняется его законам, но никогда не равняется ему. Из множества существующих в языке слов автор выбирает для своей речи необходимые слова (знаки языка). Речевые искажения смысла здесь могут быть связаны преимущественно с речевыми ошибками: сленг (выражения «классно», «круто», «прикольно»); слова-«паразиты» («как бы...», «типа...»); сокращенное использование слов («комп», «видик»); неправильное ударение в словах и так далее.

Четвертая зависимость («речь» – «сознание аудитории») фиксирует степень усвоения слушающими (читающими) информации, содержащейся в авторской речи. Средствами лингвистической герменевтики устанавливается степень усвоения передаваемого в текстовом общении смысла: а) полное понимание, б) частичное понимание, в) непонимание, г) нежелание понять адресатом информацию, которую намерен выразить автор речи.

Пятая существенная зависимость («сознание аудитории» – «социальная действительность») связана с соотношением смысла авторского текста (речи) с реальной действительностью. Возникающие здесь речевые искажения смысла связаны с ошибками в восприятии аудиторией процессов социальной действительности через текстовое общение.

Методология лингвистической герменевтики направлена на разработку теоретического содержания методик текстового общения. Рассмотрим содержание методики аргументации лингвистической герменевтики, основанной на исследовании взаимосвязи смысла и аргументации. Под аргументацией в самом широком смысле понимается убеждающее интеллектуально-речевое воздействие на сознание аудитории. Аргументация любого речевого общения структурно состоит из ядра и ареала. Ядро аргументации в речевой деятельности представляет собой рационально-логические идеи (тезисы) и оценки (смысловая доминанта), смысл которых аргументатор собирается донести до аудитории. Ареал аргументации представлен двумя взаимодействующими полностями: доказательностью (всегда обращена к разуму аудитории, результат соблюдения в речевом акте логических принципов) и убедительностью (апеллирует к чувствам, потребностям, ценностным ориентациям аудитории, итог психолого-риторического речевого воздействия на аудиторию). Доказательность обеспечивается и применением логических аргументов (аргументы *ad rem* – к сути): научных аксиом, ранее доказанных положений, законов природы, подтвержденных экспериментально выводов, заключений экспертов, статистических данных. Убедительность достигается психолого-риторическими способами воздействия на людей, активным применением психологических аргументов (аргументов *ad homeni* – к человеку), которые нередко используются как уловки. Речь идет об аргументах к публике, личности, силе, невежеству, выгоде, состраданию, верности и так далее. Степень убедительности аргументов в восприятии аргументатора и аудитории относительна и может восприниматься по-разному. Аргументы убедительны (сильны), если аудитория с ними соглашается, и, соответственно, аргументы неубедительны, если их не воспринимают. Очевидно, что убедительность аргумента – понятие относительное, так как многое зависит от ситуации, эмоционально-психического состояния слушателей, их пола, возраста, профессии и прочих факторов.

Посредством соотношения доказательности и убедительности в аргументации формируются четыре варианта подачи смысла в речевой деятельности:

Вариант № 1: и доказательно, и убедительно;

Вариант № 2: недоказательно, но убедительно;

Вариант № 3: доказательно, но неубедительно;

Вариант № 4: и недоказательно, и неубедительно.

Вариант № 1 (сильная аргументация: и доказательно, и убедительно) – когда приводимые аргументы обладают и доказательной, и убедительной силой воздействия. Данный вариант свидетельствует о высоком качестве речевой деятельности, но в силу различных объективных и субъективных обстоятельств достигается редко. К этому варианту необходимо стремиться. Вариант № 4 (слабая аргументация: и недоказательно, и неубедительно) также встречается нечасто. Он свидетельствует об отсутствии аргументации, низком качестве речевой деятельности и, как правило, вызывает недоумение у аудитории. Таким образом, качество аргументации речевой деятельности чаще всего реализуется в вариантах № 2 (убедительная аргументация: недоказательно, но убедительно) либо № 3 (доказательная аргументация: доказательно, но неубедительно). Следовательно, подготовку выступления аргументатор должен начинать с вопроса: «Сможет ли он в речевом воздействии доказать или убедить данную аудиторию?». Ответ на этот вопрос позволит аргументатору выбрать стратегию построения аргументации, определить качество речевого текста.

Методика лингвистической герменевтики представляет собой определенный алгоритм (последовательность) применения методов смыслополагания, считывания смыслов при работе с текстами как знаковыми системами. Для методов лингвистической герменевтики характерно: а) отсутствие постоянного набора методов, для решения конкретной исследовательской задачи осуществляется свой подбор методов; б) непрерывное обогащение методами других наук, других научных школ; в) ведущее место принадлежит методам герменевтики: пониманию,

интерпретации, герменевтическому кругу. Понимание трактуется как метод (искусство) непосредственного постижения значения знаков, внутреннего мира человека, культуры, передаваемых одним сознанием другому. Интерпретация – метод истолкования множества скрытых смыслов, содержащихся в тексте, явных и неявных значений. Для этого нередко используется сопереживание, чувствование для проникновения во внутренний мир другого человека. Герменевтический круг – метод «движения по кругу», когда целое понимается через его части, а часть понимается из целого. Событие (фрагмент текста) соотносится с конкретно-исторической эпохой, содержание которой детализируется через частное событие.

Таким образом, лингвистическая герменевтика – новая, формирующаяся научная дисциплина, которая обладает предметной самобытностью в исследовании смысла текстового общения конкретной речевой деятельности. Исследованию содержательных контуров этого нового оформляющегося научного дискурса и было посвящено содержание данной статьи.

#### *Список литературы*

1. Бузук Л. Г. Герменевтико-лингвистическая модель текстового общения // Вестник Тверского государственного университета. Серия «Философия». 2015. № 4. С. 88-94.
2. Гадамер Х.-Г. Истина и метод: основы философской герменевтики. М.: Прогресс, 1988. 704 с.
3. Головин Б. Н. Основы культуры речи. М.: Высшая школа, 1989. 320 с.
4. Камчатнов А. М. Теоретические основы лингвистической герменевтики и опыт ее приложения к изучению языка славяно-русских переводов Библии: автореф. дисс. ... д. филол. н. М.: МПГУ, 1996. 23 с.
5. Hecke P. van (Pierre). From Linguistic to Hermeneutics: A Functional and Cognitive Approach to Job 12-14. The Netherlands: BRILL/ Studia Semetica Neerlandica, 2010. 444 p.
6. Richard M. Rorty. The Linguistic Turn: Essays in Philosophical Method. Chicago: The University Chicago Press, 1992. 416 p.

#### LINGUISTIC HERMENEUTICS: IN SEARCH OF METHODOLOGICAL GROUNDS

**Buzuk Liliya Gennad'evna**, Ph. D. in Philosophy  
*Russian State Social University*  
 lbu-1@yandex.ru

The article deals with the general ideas of an emerging scientific discipline – linguistic hermeneutics appeared under the strong influence of philosophy of language, linguistics and hermeneutics. The common and specific features of this influence are studied and it is noted that the analyzed scientific discourse has a theoretical independence. On the basis of the study of methodological model of text communication the connections determining the efficiency of forming and conveying the text meaning are analyzed. The author considers the cognitive possibilities of methods of argumentation of linguistic hermeneutics based on the research of the interrelation between meaning and reasoning. By means of correlation of argumentativeness with convincingness – the main characteristics of argumentation, the specificity of four variants of meaning representation in speech activity is researched.

*Key words and phrases:* linguistic hermeneutics; philosophy of language; linguistics; hermeneutics; language; speech activity; model of text communication; argumentation; methods of linguistic hermeneutics.

УДК 81.373.422

*Особое место в творчестве каждого поэта занимает цветовая лексика. С помощью цветовых контрастов поэт создает неповторимые образы и пейзажи. Статья посвящена анализу оппозиции «черное – белое» в русской и переводной поэзии Ф. И. Тютчева. В творчестве поэта противопоставление двух прилагательных переходит из цветовой семантики в световую. Тютчев в традиционной для большинства поэтов манере противопоставляет темное светлomu, превознося свет, страшась тьмы. В статье выявляется присущий поэту специфический характер выражения в поэтических текстах данной оппозиции.*

*Ключевые слова и фразы:* цветовая оппозиция; цветовая лексика; Ф. И. Тютчев; антонимы; световые номинации; словообразовательные дериваты; цветовая картина мира.

**Воронец Евгения Владимировна**

*Брянский государственный университет имени академика И. Г. Петровского*  
 eugeniezaitseva@yandex.ru

#### **ЦВЕТОВАЯ ОППОЗИЦИЯ «ЧЕРНОЕ – БЕЛОЕ» В РУССКОЙ И ПЕРЕВОДНОЙ ПОЭЗИИ Ф. И. ТЮТЧЕВА**

Противопоставление в художественном тексте носит многофункциональный характер. Оно выступает как «сложная художественно полноцветная система разнообразных изобразительно-выразительных средств, отражающих картину мира писателя» [14, с. 11]. В художественной речи элементы различных уровней языка проявляют тенденцию к семантизации и часто вступают в отношения противопоставления. Более наглядно эта тенденция прослеживается в поэтических текстах.